



Courtney Hough, Álvaro Martínez Riva, Abel Caballero, Fátima Linares, José M. Sánchez Mora y Jacques Fuchs en "Profet Policy" en Vigo.

FISHERIES AND AQUACULTURE IN THE PROTECTION OF MARINE ECOSYSTEMS

Fisheries and aquaculture representatives agree for the first time with ecologists in the need to protect marine ecosystems as a source of life, health and wealth for the world population. This agreement was reached in the framework of a conference on the "integration of fisheries and aquaculture in the protection of the marine environment" held at the headquarters of

La pesca y la acuicultura en la protección de los ecosistemas marinos

Representantes de los sectores pesquero y acuícola y ecologistas coinciden por vez primera en la necesidad de proteger adecuadamente los ecosistemas marinos como fuente de vida, salud y riqueza para la población mundial. El acuerdo se produjo en el marco de unas jornadas de trabajo sobre "La integración de la pesca y la acuicultura en la protección del medio ambiente marino", celebradas en la sede de la Cooperativa de Armadores de Pesca del Puerto de Vigo (ARVI) los días 20 y 21 de noviembre, con el patrocinio de la Comisión Europea, dentro del Programa "Profet Policy". Planificar el desarrollo sostenible de la acuicultura europea, más financiación para investigaciones marinas, mejorar el diálogo entre científicos y productores y fomentar una gestión medioambiental compatible con la industria, son algunas de las conclusiones de estas jornadas. Estos son los resúmenes de algunas de las ponencias.

the Vigo Fishing Boat Owners Cooperative (ARVI) on the 20th and 21st of November with the sponsorship of the European Commission within the "Profet Policy". Planning sustainable development of European fisheries and aquaculture, more finance for marine research, improving the dialogue between scientists and producers and promoting environmental management compatible with the industry are some of the conclusions of this conference. The following are summaries of some of the papers.

CARMEN PAZ-MARTÍ

SECRETARÍA GENERAL DEL MAR

Protección de los ecosistemas marinos



CARMEN PAZ-MARTÍ

SECRETARY GENERAL FOR THE SEA

Protection of marine ecosystems

The UN Resolution 61/05 makes a general call to the nations to regulate, either individually or via the RFO's, bottom fishing so that they decide if individual demersal fishing

do de forma que son ellos quienes deberían evaluar si las actividades de pesca demersal individuales tienen impacto adverso significativo sobre los ecosistemas marinos vulnerables (VMEs) y si es así gestionar dicha actividad para evitarlos o prohibir la pesca de fondo. Deberían cerrar áreas a la pesca de fondo en las que se conozca la existencia de VMEs y cesar la pesca de fondo si se encuentra una VME durante una actividad pesquera e informar de su localización. Además, hay que tener en cuenta las líneas generales aprobadas por la FAO para la pesca de fondo en alta mar y el acuerdo a largo plazo para la sostenibilidad y la biodiversidad propuesto por España en 2005. ↴

La Resolución 61/05, aprobada durante la 61ª Asamblea General hace un llamamiento a los Estados, para que de forma individual y a través de las ORPs regulen las pesquerías de fon-

has a significant adverse effect on the VME's and if this is the case, to manage the activity to avoid damage or ban bottom fishing. Areas with known VME's should be closed to fishing and fishing should cease if a VME is found during the activity and its location reported. The general lines approved by the FAO should be taken into account for high seas bottom fishing as should the 2005 Spanish proposal for long term sustainability and biodiversity agreements.

CARMELA PORTEIRO

VICEPRESIDENTA DEL BUREAU DEL ICES

**Enfoque ecosistémico
y gestión de pesquerías****CARMELA PORTEIRO****VICE-PRESIDENT OF
THE ICES BUREAU****Ecosystem approach and
fisheries management**

The ecosystem approach is embedded in the sustainable development concept and requires that the necessities of future generations are not prejudiced by the actions of the present. The ecosystem approach puts emphasis on management systems which maintain ecosystems in good health by adequate use of the marine environment in benefit of present and future generations.

The meaning of the terms ecosystem management and ecosystem approach in fisheries should be considered as these have not yet been universally defined and are in continual evolution (FAO fish Techno Paper, Rome 2003). It is necessary to back global integrated management of human activities based on available scientific knowledge of the ecosystem and its dynamics with the object of identifying and acting on critical influences for the health of marine ecosystems. The ability to forecast the behaviour of ecosystems is limited and excesses could cause irreversible changes. Finally the application of the ecosystem approach to the marine environment should take into account the links between marine and land based environments. It is necessary to evaluate impact and establish precautionary lower fishing limits based on the multi-species relationships within the marine ecosystem and the implication of the interested parties.

El enfoque ecosistémico está inmerso en el concepto de desarrollo sostenible y requiere que las necesidades de las generaciones futuras no estén comprometidas con las acciones de la gente de hoy. El enfoque ecosistémico otorga énfasis al régimen de gestión que mantiene la salud del ecosistema junto con el uso humano adecuado del medioambiente marino, en beneficio de las generaciones actuales y futuras.

Hay que abordar también el significado de los términos gestión ecosistémica (basada en el ecosistema) y enfoque ecosistémico en la pesca, aún no definidos universalmente y en continua evolución (FAO fish, Techno Paper, Roma 2003). Es preciso apostar por la gestión integral global de las actividades humanas basadas en el conocimiento científico disponible sobre el ecosistema y sus dinámicas, con el fin de identificar y actuar sobre las influencias críticas para la salud de los ecosistemas marinos. La habilidad para predecir el comportamiento ecosistémico es limitada y excederse puede ocasionar cambios irreversibles. Por último, la aplicación del enfoque ecosistémico en el medioambiente marino debe tener en cuenta los vínculos entre el medioambiente terrestre y el marino. Es necesario evaluar el impacto y establecer límites de captura más bajos y cautelares, en función de las relaciones multi-especies en el ecosistema marino y la implicación de las partes interesadas. 

EXPOMAR

XIII FEIRA MONOGRÁFICA NÁUTICO PESQUEIRA
XIII MONOGRAPHIC FISHING AND NAUTICAL FAIR



KORNADAS TÉCNICAS
ENCONTRO EMPRESARIAL DE ORGANIZAÇÕES PESQUEIRAS

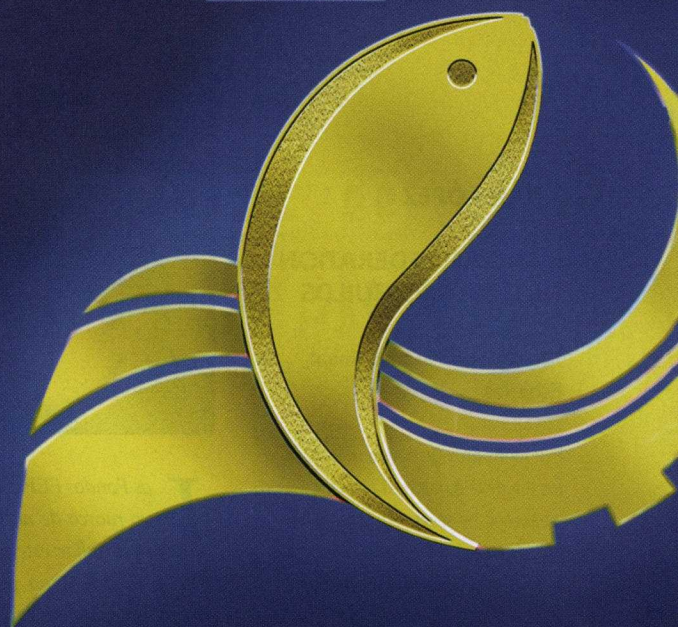
Burela, 21 - 24 de maio de 2009**Burela, between 21 th & 24 th May 2009**

CÁMARA DE MÁQUINAS

INDUSTRIA NAVAL

EQUIPAMENTOS DE
CUBERTA, CASCO Y CARGAELECTRICIDADE E
ELECTRÓNICA NAVALEQUIPAMENTOS
ESPECIAIS PARA BUQUESEQUIPAMENTOS DE
HABILITACIÓNEQUIPAMENTO DE PROCE-
SOS E CONSERVACIÓN EN
BUQUES PESQUEIROS

NÁUTICA

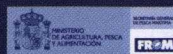
OUTRAS ACTIVIDADES
ANEXAS

**FUNDACIÓN
EXPOMAR**

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE PESCA E ASUNTOS MARÍTIMOS
CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN E INDUSTRIA

 **CAIXA GALICIA**

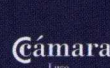

I.F.O.P.



FR-M

CONCELLO
DE BURELADEPUTACIÓN
PROVINCIAL
DE LUGOATELIEROS ARON
BURELA S.AComendado de
Emprendimiento de LugoCONSELERÍA DE PESCA
E ASUNTOS MARÍTIMOS
DE GALICIA

ABSA

Portos
DE GALICIACámara
de Comercio

Oficinas: Avda. Arcadio Pardiñas, 137

Domicilio Social: Rúa Pardo Bazán, 6 - 27880 BURELA (Lugo)

Tel: 982 58 62 32 - Fax: 982 57 50 61

e-mail: expomar@expomar.com <http://www.expomar.com>

Marine environment

El Foro. Medio ambiente marino

KONSTANTINOS
KALAMANTISEUROPEAN
CONSERVATION
AND DEVELOPMENT
BUREAU

Notable efforts

The conservation and sustainable use of high seas marine biodiversity attracts a lot of attention in international forums and much has been done in recent years on a world scale. The recent UN

K. KALAMANTIS

BUREAU EUROPEO DE CONSERVACIÓN
Y DESARROLLO

Esfuerzos notables



La conservación y el uso sostenible de la biodiversidad marina en alta mar atrae cada vez más la atención internacional en los foros medioambientales y se han

realizado esfuerzos considerables en los últimos años a nivel global. La reciente Resolución 61/05 de la AG de NN.UU de 2007 solicitó a los Estados que, hasta finales de 2008, gestionasen de manera sostenible los stocks demersales y protegiesen los VMEs de las prácticas pesqueras destructivas. La FAO dictó las claves para la gestión sostenible de los stocks de fondo. UE y ORPs también trabajan en ello. El enfoque ecosistémico es acertado para la gestión sostenible de los recursos y la protección de habitats frágiles de los fondos marinos. Es necesario conjugar la visión de los pescadores, el entendimiento científico y gestión política para asegurar el futuro. ⚓

Resolution 61/05 of 2007 requested countries to manage demersal stocks on a sustainable basis and to protect VME's. The FAO has dictated the key to sustainable management of bottom stocks. The EU and the RFO's are also working on this. The ecosystem approach is adequate for sustainable management of resources and the protection of fragile bottom habitats. It is necessary to combine the point of view of fishermen, scientific understanding and political management in order to assure the future.

XOÁN LÓPEZ

GALICIAN FEDERATION
OF FISHERIES GUILDSThe situation in traditional
fisheries

FEP funds provide new possibilities for the development of a sector weakened by severe shortages. The restructuring of the Galician in-shore fleet in past years was profound enough to assure acceptable sustainability of resources. Present

XOÁN LÓPEZ

FEDERACIÓN GALLEGA DE COFRADIAS

La situación de las
pesquerías tradicionales

Los Fondos FEP crean un nuevo marco de actuación para desarrollar este segmento de flota muy debilitado por carencias graves. La reestructuración de la flota gallega de bajura en años anterior-

es fue lo suficientemente profunda para afirmar que el nivel de sostenibilidad de los recursos es aceptable. Los problemas actuales son la antigüedad de las unidades, la falta de relevo generacional y el anárquico crecimiento económico en la zona costera que amenaza y contamina de forma grave los recursos de un sector cuya rentabilidad depende de la calidad del producto. El sector precisa cambios en la comercialización y apoyo de las instituciones para recuperar su competitividad. Las propuestas deben ir ligadas a la promoción de los productos de la pesca artesanal frente a las importaciones masivas y sin ningún tipo de garantías de control sanitario. ⚓

problems are the age of vessels, lack of generational replacement and chaotic economic development of coastal regions which threaten and seriously contaminate the resources of a sector which depends on quality for economic profit. The sector needs changes in marketing and institutional help in order to regain competitiveness. Proposals should be linked to the promotion of traditional seafood products against massive imports with little guarantee of sanitary control.

EMILIO MARAÑÓN

UNIVERSITY OF VIGO

European ocean ecosystem
analysis network

EMILIO MARAÑÓN

UNIVERSIDADE DE VIGO

Red Europea para el análisis
del ecosistema oceánico

La Red Europea para el análisis de los ecosistemas oceánicos marítimos (EUR-Oceans), es un proyecto financiado por el sexto Programa Marco de la UE para el desarrollo de la Investigación y la Tecnología, en el estudio de los efectos del cambio global sobre los ecosistemas marinos. El cambio global ocasiona una serie de consecuencias sobre los datos críticos aportados por los ecosistemas marinos tales como la regulación

The European ocean ecosystem analysis network (EUR-Oceans) is a project, financed by the sixth EU Framework Programme for the development of Research and Technology, for the study of the effects of global changes on marine ecosystems. Global change



NO IMPORTA EL REPUESTO QUE NECESITE - ¡LO TENEMOS!.



MARES SHIPPING

SPARE PARTS SERVICE since 1975

Encontramos el repuesto que necesita entre más de 100.000 artículos y lo entregamos en un plazo de 48 horas en prácticamente cualquier lugar del mundo. Estamos especializados en repuestos adecuados para:

Crepelle, Deutz, MaK, Mercedes/MTU, Pielstick (motores diesel),
Atlas Copco, Bauer, Hatlapa, Sabroe, Sauer & Sohn, Sperre, Tamrotor (compresores),
Allweiler, Bornemann, IMO, Netzsch-Mohn, Seepex (bombas),
Alfa Laval, B+V/HDW Turbulo, Westfalia (separadoras), **Boll & Kirch** (filtros),
Alfa Laval/Nirex (generadores de agua dulce)

Calidad rentable.

Marine environment

El Foro. Medio ambiente marino

has effects on critical data from marine ecosystems such as climate regulation and the sustainability of live renewable resources. The objectives of EUR-OCEANS is the lasting integration of European global change research organisations

JAVIER PEREIRO

IEO RESEARCHER

Challenges for research in support of fishing

It is agreed that fisheries management should be based on adequate scientific knowledge. Research should be approached from three perspectives. Firstly, natural systems, the effects of environment on exploitable

del clima y el sostenimiento de los recursos vivos renovables. El objetivo de EUR-OCEANS es la integración duradera de las organizaciones europeas de investigación sobre el cambio global y los ecosistemas marinos pelágicos. El proyecto

JAVIER PEREIRO

INVESTIGADOR DEL IEO

Retos de la investigación en apoyo de la pesca



Es de común acuerdo que la gestión de la pesca debe realizarse sobre el mejor conocimiento científico. La investigación debe abordarse desde tres perspec-

tivas: primero, el sistema natural, en cuanto a los efectos que el medio puede producir sobre los recursos objeto de explotación y los efectos que la pesca y otras actividades humanas puedan generar sobre el ecosistema marino. Segundo, las políticas pesqueras, que establecen objetivos de gestión y que es preciso planificar, desarrollar y evaluar así como los objetivos que pueden surgir de la aplicación de políticas previas, de nuevas políticas internas o compromisos internacionales de mayor ámbito. Finalmente, hay que abordar el tipo de recomendación científica para la gestión y la relación con los usuarios de esas recomendaciones.

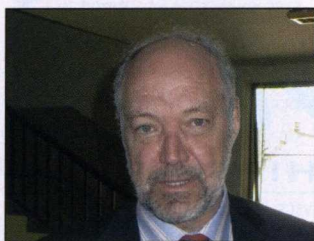
Segundo, las políticas pesqueras, que establecen objetivos de gestión y que es preciso planificar, desarrollar y evaluar así como los objetivos que pueden surgir de la aplicación de políticas previas, de nuevas políticas internas o compromisos internacionales de mayor ámbito. Finalmente, hay que abordar el tipo de recomendación científica para la gestión y la relación con los usuarios de esas recomendaciones.

pesquera y las acciones que se están implementando, así como las que todavía permanecen guardadas, son muy importantes y están subestimando la competitividad del sector. El gran reto para la gestión equilibrada de las pesquerías es encontrar un equilibrio entre pesca y ecología. Los ecologistas defienden que no se toque el mar e incluso, muchas organizaciones desprecian la evidencia y el método científico. Por su parte, la UE, que tampoco realiza una regulación global sino que va por temas, sin fijar objetivos ni metodología, debería preguntarse si puede permitirse la desaparición de su sector pesquero. Los Comités Consultivos asumen la representación de los intereses sociales pero no la responsabilidad sobre los efectos. Son, por tanto un canal de diálogo positivo que debe complementarse con alguien que se encargue de arbitrar.

MANUEL LIRIA

PRESIDENTE DE FEOPE

Efectos socioeconómicos de la gestión de ecosistemas



El creciente reconocimiento social hacia la protección de los Ecosistemas Marinos que existe en la mayoría de los países desarrollados y particularmente en la UE, se ha reflejado en una normativa mucho más restrictiva de las diferentes actividades que ejercen su influencia en esos ecosistemas y en concreto la pesca. Las implicaciones socioeconómicas de las medidas de gestión

pesquera y las acciones que se están implementando, así como las que todavía permanecen guardadas, son muy importantes y están subestimando la competitividad del sector. El gran reto para la gestión equilibrada de las pesquerías es encontrar un equilibrio entre pesca y ecología. Los ecologistas defienden que no se toque el mar e incluso, muchas organizaciones desprecian la evidencia y el método científico. Por su parte, la UE, que tampoco realiza una regulación global sino que va por temas, sin fijar objetivos ni metodología, debería preguntarse si puede permitirse la desaparición de su sector pesquero. Los Comités Consultivos asumen la representación de los intereses sociales pero no la responsabilidad sobre los efectos. Son, por tanto un canal de diálogo positivo que debe complementarse con alguien que se encargue de arbitrar.

El gran reto para la gestión equilibrada de las pesquerías es encontrar un equilibrio entre pesca y ecología. Los ecologistas defienden que no se toque el mar e incluso, muchas organizaciones desprecian la evidencia y el método científico. Por su parte, la UE, que tampoco realiza una regulación global sino que va por temas, sin fijar objetivos ni metodología, debería preguntarse si puede permitirse la desaparición de su sector pesquero. Los Comités Consultivos asumen la representación de los intereses sociales pero no la responsabilidad sobre los efectos. Son, por tanto un canal de diálogo positivo que debe complementarse con alguien que se encargue de arbitrar.

and pelagic marine ecosystems. The project with 160 researchers from 66 organisations in 25 countries is composed of three main research communities: pelagic ecosystems, biochemistry and ecosystem approach to marine resources.

resources and the effects of fishing and other human activity on marine ecosystems. Secondly, fisheries policies which establish management objectives and which should be planned, developed and evaluated as well as objectives derived from previous policies, new internal policies or wider ranging international obligations. Finally scientific recommendations for management should be decided in relation to the users of these recommendations.

underestimate the competitiveness of the sector.

The challenge for balanced fisheries management is to reach equality between ecology and fishing. The ecologist defend "hands off the sea" and some even reject evidence and scientific methods. On the other hand, the EU, which has no global regulation but rather goes by themes with no method or objectives, should reflect on whether it can do without the fisheries sector. The Consultant Committees assume representation of social interests but not responsibility for the effects. This dialog needs a referee.

MANUEL LIRIA

CHAIRMAN OF FEOPE

Social and economic effects of ecosystem management

Social recognition for marine ecosystem protection in the majority of developed countries is reflected in much more restrictive regulations for activities which affect these ecosystems and in particular, fishing. Social and economic implications of fisheries management being implemented as well as others in the pipe-line are important and

Marine environment

El Foro. Medio ambiente marino

JACQUES FUCHS

DG MARE (COMISIÓN EUROPEA)

Oportunidades de I+D
en el 7º Programa Marco

JACQUES FUCHS

DG MARE (EUROPEAN
COMMISSION)Opportunities for R&D in the
7th Framework Programme

The European fisheries and aquaculture research community needs constant growth in order to be able to solve the challenges from the old continent.

I believe new frontiers should be crossed, new methods and tools developed in order to assure the

La comunidad de investigación de la pesca y la acuicultura en Europa necesitan seguir creciendo a buen ritmo para ser capaces de resolver los nuevos retos a los que debe hacer frente el viejo continente.

Creo que es preciso explorar nuevas fronteras y desarrollar nuevos métodos y herramientas para asegurar el futuro de la pesca y el de-

sarrollo sostenible de la acuicultura en un ecosistema saludable.

El séptimo Programa Marco (2007-2013) para el apoyo de la investigación pesquera y acuícola ofrece tanto al sector pesquero como al acuícola un enorme abanico de oportunidades en el marco de ayudas a la investigación que el sector pesquero español puede aprovechar, tal y como están haciendo otras regiones dependientes de la pesca.

Como ejemplo, cabe citar el enfoque comunitario sobre "Alimentación; Agricultura y Pesca y Biotecnología" y sobre Medioambiente, que incluye aspectos como el cambio climático del programa específico de "cooperación". En estos dos enfoques se abordan los principales ámbitos de investigación en los que se centran inmersos actualmente los sectores pesquero y acuícola europeos. ⚓

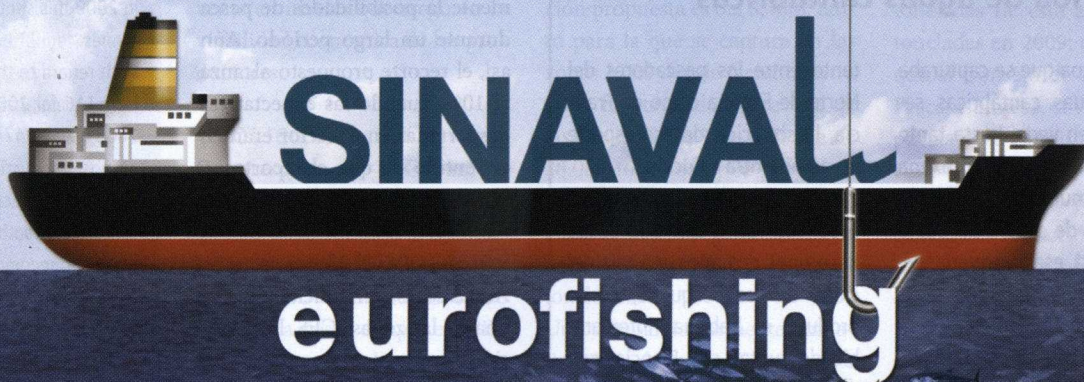
future of fisheries and sustainable aquaculture in a healthy ecosystem. The 7 Framework Programme (2007-2013) for fisheries and aquaculture research support, offers both sectors many opportunities for aid in fish research just as in other fisheries dependent regions.

An example is the Community "Food, Agriculture, Fisheries and Biotechnology" focus and the specific "cooperation" programme for the Environment which includes climate change. These two approaches include the main research areas for the fishing and aquaculture sectors.

Un mar de posibilidades para exponer tu negocio

21-24 ABRIL 2009

¡Embárcate!



SINAVAL
FERIA INTERNACIONAL DE LA
INDUSTRIA NAVAL, MARÍTIMA Y
PORTUARIA

EUROFISHING
FERIA INTERNACIONAL DE LA
INDUSTRIA PESQUERA

www.bilbaoexhibitioncentre.com

**BI
E!
C!**
BILBAO
EXHIBITION
CENTRE

EXPOSSIBLE!